



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Ústav anglického jazyka a didaktiky

Posudek bakalářské práce

předložené na Ústavu anglického jazyka a didaktiky
na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy

Jméno a tituly posuzujícího vedoucího/oponenta:

posudek vedoucího/vedoucí posudek oponenta/oponentky

Autor/autorka: Peter Ľuba

Název práce: Errors in the use of articles in advanced EFL learners with Czech as L1

Rok odevzdání: 2018

Odborná úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Věcné chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu přiměřený počet méně podstatné četné závažné

Zvolená metoda:

původní a adekvátní vhodně zvolená nepřilíš vhodná nevhodně zvolená

Výsledky:

originální původní i převzaté netriviální kompilace citované z literatury opsané

Rozsah práce:

příliš velký přiměřený tématu dostatečný nedostatečný

Použitá sekundární literatura (počet a výběr titulů):

nadprůměrná (rozsahem nebo náročností) průměrná podprůměrná nevyhovující

Grafická a formální úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Jazyková úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Tiskové chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu a tématu přiměřený počet četné

Celková úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující



Stručná charakteristika práce (vyplňuje vedoucí, cca 100-200 slov)

Autorovým cílem bylo provést analýzu chyb v užívání členů v žakovském korpusu LINDSEI a na jejím základě stanovit, které typy reference se v zadaném vzorku jeví být jako nejproblematictější.

V teoretické části popisuje systém členů a reference v anglickém jazyce, přičemž vychází ze základních gramatik AJ. Dále se zabývá tematikou žakovského jazyka a mezijazyka a představuje srovnatelné studie.

V teoretické části nevhodně pracuje s literaturou a práce tak vykazuje vysokou míru shody s použitou sekundární literaturou. Vzhledem k tomu, že při pročtení teoretické části jsem zjistil závažné porušení citační etiky a dospěl jsem k rozhodnutí, že práci nemohu doporučit k obhajobě, nehodnotím zde podrobněji část praktickou a omezují se na konstatování, že alespoň v této části postupoval autor samostatně, zpracoval velký objem dat a přes občasné formulační, argumentační a výpočtové nedostatky v této části dospěl k cíli stanovenému v zadání práce.

Slovní vyjádření, komentáře a připomínky (cca 100-200 slov)

Silné stránky práce:

- Zpracování velkého objemu dat
- Struktura praktické části

Slabé stránky práce:

- Nevhodná práce s literaturou. Autor vycházel z gramatiky Quirka et al. (1985), z jejíž digitální verze očividně přímo zkopíroval velké části textu, které upravoval náhradou synonym, změnami slovosledu, vynecháváním slov a částí textu atp. Text má tak shodnou strukturu jako Quirkova gramatika a není tak vůbec možné hovořit o autorově vlastním výkladu. V textu na Quirkovu gramatiku sice odkazuje, ale výsledek působí tak, jako by se autor pokoušel vzbudit zdání, že občas přímo cituje. Přímých citací či citací drobně upravených je však v textu velké množství, aniž by bylo řádně ocitováno či uvedeno v uvozovkách. Toto vyznačuji do tištěné kopie práce, kde převzaté části červeně podtrhávám (a k tomuto posudku příkládám několik oskenovaných stran z této kopie). Struktura jednotlivých odstavů i převážné části teoretického pojednání je shodná s Quirk et al. (1985) a bakalářská práce má tedy převážně kompilační charakter a nese znaky plagiátu.
- Části 3.1 a 3.2 o korpusu LINDSEI jsou téměř doslovně převzaty z webové stránky ÚČNK (opět s maskujícími strategiemi drobných změn v textu). Po stránce a půl je na konci textu odkaz na autora, z něhož však v žádném případě není poznat, že celý oddíl je v podstatě shodný a odlišnosti jsou provedeny pouze za účelem zamaskování faktu, že autor kopíruje.
- Autor v textu opakovaně používá následující strategii: vyjme ze zdrojového textu několik vět, v nichž změní dvě tři slova a celou pasáž pak ukončí přímo citací uvedenou v uvozovkách. Citací je přitom již předchozí, mírně pozměněný text, který však takto označen není. Výsledek znovu působí tak, že se autor pokouší zakrýt, do jaké míry skutečně vycházel ze sekundární literatury.

Otázky k obhajobě a náměty do diskuze:

Další poznámky:

Autor práce v termínu březen 2017-únor 2018 velmi svědomitě konzultoval a dostavil se na (dle mých záznamů) 8 konzultací. Problémy nastaly, když jsem se seznámil s jeho první verzí úvodních stran. Ty



vykazovaly závažné nedostatky ve výstavbě textu a v argumentaci. Text jsem opravil a s doporučeným postupem vrátil k přepsání. Ani přepracovaná verze textu však nebylo o mnoho lepší. Proto jsem kandidátovi navrhl, aby zkusil přepsat pouze jednu úvodní stranu a přinesl mi ji ke kontrole. Toto zadání však autor nesplnil a po několika měsících, několik týdnů před odevzdáním práce, mi poslal celou teoretickou část. Text byl o poznání kvalitnější a natolik odlišný od původních pokusů, že jsem nabyl podezření, že si autor nechal práci vypracovat někým jiným (v této fázi jsem ještě nezjistil podobnost s kopírovaným zdrojem), což jsem však samozřejmě nemohl prokázat a musel jsem text přijmout. Praktickou část mi autor poslal též celou, a to několik dní před termínem, když už jsem neměl z časových důvodů možnost do práce výrazně zasahovat.

Práci

doporučuji nedoporučuji uznat jako bakalářskou.

Navrhuji hodnocení stupněm:

výborně velmi dobře dobře neprospěl/a

Místo, datum a podpis vedoucího:

V Praze, 28.8.2018

But the plural or uncountable equivalent of *a/an* is sometimes the unstressed determiner *some* /səm/. In the negative, the equivalent of *some* is *any*. Unstressed *some* keeps its quantifying function and indicates reference to a specifiable (though indefinite) amount or quantity. The zero article, however, only indicates the category of objects referred to: "They haven't become *vegetarians*." (Quirk et al., 1985: 274). The example sentence simply indicates that the subject "they" belongs to the category of people, precisely to "*vegetarians*". Furthermore, the zero article can have "categorical" meaning, or "generic meaning" (Quirk et al., 1985: 275). The contrast between the two meanings can be exemplified in the examples below:

Tigers are fierce animals [1]

Joe's been chasing *women* ever since he was young. [2] (Quirk et al., 1985: 275)

In the example [1] "*Tigers*" could be substituted by "*all tigers*" with little change of effect, marking it thus a "generic meaning" with generic reference. The second sentence is an example of categorical meaning, since no claim is made that all *women* were chased by Joe.

2.4.3.1 Noun phrases in copular relation

If a singular countable noun is in the role of complement, it normally requires an article, e.g. "Bill is *an engineer*." (Quirk et al., 1985: 276). However, when the complement names a unique role, the zero article can appear in this construction where it alternates with *the* e.g. "Maureen is (*the*) captain of the team", implying that only one person holds this particular position.

2.4.3.2 Zero article with sporadic reference

The sporadic reference is normally expressed through the definite article. In some cases, however, the sporadic usage has become so institutionalized that the article is not used⁵. There are different categories of zero article usage we can distinguish. These article uses are "frozen as part of idiomatic usage" (Quirk et al., 1985: 277)

⁵ Quirk et al. (1985: 277) is not clear whether one should use "no article" or zero "article" in this issue.

the noun is repeated after the preposition. These phrases serve an adverbial function.

Additionally, one noun can be balanced against another noun so as to contrast their meanings, e.g.: *from father to son, husband and wife*. The nouns used in this way have zero article since they have largely lost their independent nominal status and are “virtually idioms exemplifying ‘frozen’ article use” (Quirk et. al., 1985: 280).

2.4.3.5 Fixed phrases involving prepositions

Besides the adverbial phrase idioms, there are other idioms in which nouns with a zero article occur before or after a preposition, as for example in phrases: *on foot, in turn, out of step* etc. The nouns without an article also appear with “complex prepositions” as *on top of, by way of* (Quirk et al., 1985: 281). There are also idioms in which the verb is followed by a noun with zero article and by a preposition as in *take advantage of*.

2.4.4 The articles in generic reference

The generic reference can be expressed by all three major types of articles (*the, a/an, and zero article*). The reference is generic “when a noun phrase refers to a whole class rather than to an individual person or thing” (Biber et al., 2007: 265). All the three articles can be used generically to refer to the members of a class.

The bull terrier makes an excellent watchdog.
A bull terrier makes an excellent watchdog.
Bull terriers make excellent watchdogs. (Quirk et al., 1985: 281)

Of all the articles, the zero article with the singular form only appears with uncountable nouns.

2.4.4.1 The generic use of the indefinite article and zero article

When used generically, *a/an* denotes any representative member of a class, so the indefinite article cannot be used in attributing properties that belong to the whole class or species.

The tiger is becoming almost extinct.
Tigers are becoming almost extinct.

The learner corpus LINDSEI_CZ was created as part of the international LINDSEI project designed by Université catholique de Louvain, and it is a corpus of advanced spoken learner English. Work on the LINDSEI corpus began in 1995 and the collection of data still continues up to this day. The purpose of the corpus is to capture the spontaneous spoken English of advanced students with different mother tongues. These language groups then form the individual subcorpora of LINDSEI, where LINDSEI_CZ belongs as well.

The first version of LINDSEI was published in 2010, when it contained 11 subcorpora (Bulgarian, Chinese, Dutch, French, German, Greek, Italian, Japanese, Polish, Spanish and Swedish). Since then, more subcorpora have been added: Finish, Norwegian, Lithuanian, Turkish, Taiwanese and Czech. The second corpus version should therefore contain 20 national subcorpora, over 1000 interviews and 250 hours of recording. The corpus is available only in orthographic transcripts, and the publication of recordings is not currently planned.

Each subcorpus contains 50 three-part interviews. The first part is a monologue dealing with a topic chosen by the student (important life experience; important film or play; important travelling experience). The second part consists of conversation dealing with common topic, and experience of everyday student life. In the third part, the students tell a story based on 4 illustrations. Every interview lasts for approximately 15 minutes.

The corpus itself consists of orthographically transcribed interviews. Record is made of pauses, hesitation sounds, lengthened syllables, unfinished words, reiterations, overlaps and other paralinguistic sounds, and these records also appear in the quoted material in the research part. LINDSEI was designed as a corpus of advanced student English, and the speakers recorded had to be university students of English philology in the 3rd or higher year of their studies, which is also the case in LINDSEI_CZ. The level of proficiency throughout all the subcorpora can however vary precisely due to different requirements of separate institutions. (Gilquin et.al., 2010)

3.2 LINDSEI_CZ

The Czech subcorpus LINDSEI_CZ was created in the years 2012-2015, and as other national subcorpora it also contains fifty 15-minute recordings. The majority of these were made in the recording studio of the Institute of Phonetics FF UK, but some were made only with a dictaphone. The speakers were the 3rd year (and higher) students of the English Language at the Department of English Linguistics and ELT Methodology, Faculty of Arts, Charles University. The coordinator for the entire project was PhDr. Tomáš Gráf, Ph.D. from the same institute. The speakers signed an informed consent that the data could be used for research, and subsequently they completed the aforementioned series of questions (Gráf, 2017).

3.3 Error analysis

→ *cepopokryje, jak prodeje identifikaci
diz, jak pokusove*

As has been already mentioned in chapter 2.5, the learner always uses a definite system of language at every point of his or her development. To help the student with the acquisition of the correct forms and to make their interlanguage more akin to their desired L2, the method of error analysis can be used. Error analysis can provide the teacher with “an inventory of the areas of difficulty which the learner would encounter” (Corder, 1967: 162) during the process of learning. With this inventory, the teachers can direct their attention to particular problematic areas of acquisition and can subsequently devote more time to teaching/helping students with these hard areas. In error analysis, the mistakes that the learners make can be divided between “mistakes” and “errors”. “Mistakes” are seen as “errors of performance” (Corder, 1967: 166) and are a product of chance, environment or any other condition that is temporary. “Errors” are the mistakes that occur systematically and can help us reconstruct learner’s “knowledge of the language to date, i.e. his *transitional competence*”⁸ (Corder, 1967: 167). In other words, errors can help us determine how a specific grammatical

⁸ also known as “interlanguage”